

# Yokoso ようこそ・ふなばし Funabashi 船橋市欢迎您

No.023 2021年12月

発行元  
船橋市国際交流協会  
Funabashi International  
Relations Association  
http://www.fira.jp  
Tel 047-436-2083

## いろいろな国の言葉で 情報を届けます！

Funabashi Info Email/LINE  
is now available in multiple  
languages!

使用各国语言传达信息！

ふなばし情報メール/LINEは、災害や新型コロナウイルスなど生活に必要な情報を、登録した人の携帯電話やパソコンに配信しています。

今までは日本語で配信していましたが、9月からは12言語になりました。大切な情報を自分の国の言葉で受け取ることができます。ぜひ、ふなばし情報メール/LINEに登録してください。

①どの国の言葉で受け取ることができますか？

日本語、英語、中国語(簡体字)、韓国語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、ヒンディー語の中から1つだけ登録することができます。

②どんな情報を受け取ることができますか？

ふなばし災害情報、新型コロナウイルス関連情報、くらしの安全・安心情報など、希望する配信カテゴリーをいくつか選ぶことができます。

「国際交流イベント」カテゴリーを選べると、インターナショナルフェスティバルなどの楽しいイベントのお知らせが届きます。

③登録にお金はかかりますか？

無料(0円)です。しかし、通信料やインターネットを見るときにかかるお金が必要です。

Funabashi Info Email/LINE provides necessary information on natural disaster and COVID-19 to a registered PC or smartphone. The City used to provide them only in Japanese, however 12 language options became available in this September. You can receive necessary information in your own language. Why don't you sign up for Funabashi info Email/LINE this time!

① Which language can I choose?

You can choose only one language from Japanese, English, Chinese (Simplified Chinese), Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish and Hindi.

② What kind of information can I receive?

You can choose desired information from various categories such as disaster information, COVID-19 related information, and useful information for your daily life and the like.

If you choose a category "International Exchange Event", you will get information about fun event such as Funabashi International Festival.

③ Will I be charged a fee for this?

It is free of charge. However, packet transmission fees and internet connection charges are born by users.

船橋情報メール/LINE通过手机和电脑为已经注册的人士发送灾害、新冠病毒等生活上所需的信息。

迄今为止我们只用日语发送信息，但从9月起已改为12种语言。您可以用自己的语言收到重要的信息。请务必注册船桥信息邮件/LINE。

①能够选择哪些国家的语言？

可以注册日语、英语、中文(简体字)、韩语、越南语、尼泊尔语、印度尼西亚语、菲律宾语、泰语、葡萄牙语、西班牙语和印度语中的一种语言。

②能够收到哪些信息？

船桥灾害信息，新冠病毒相关信息，安全・安心生活信息等，您可以选择多项感兴趣的项目。

如果选择“国际交流活动”的选项，就会收到国际节日等趣味活动的通知。

③注册收费吗？

免费。但流量由本人负担。

ふなばし情報メール/LINE  
Funabashi Info Email/LINE  
船桥信息邮件/LINE

登録はこちらから  
Sign up now!  
注册请扫描二维码



## 市の駐輪場

### Application for the periodical use of the city-operated parking lots for bicycles

#### 市内自行车停车场

自転車を置く場所のことを「駐輪場」といいます。自転車を道路などに置いてしまうと、市に回収されてしまいます。そして返してもらおうにお金がかかります。

もし、毎日家から駅まで自転車で行くなら、市の駐輪場が便利で安いです。たとえば船橋駅の駐輪場は1か月330円～1210円です。（※駐輪場の場所、何か月借りるか、あなたの年齢で変わります。）

今すぐ駐輪場を使いたい時は、空きがある駐輪場なら、いつでも申し込めます。

2022年4月から使いたいなら、1月から申し込みが始まります。次の期間に申し込んでください。早くても遅くてもダメです。

2022.1.17(月/Mon./周一)AM9:00  
～1.31(月/Mon./周一)  
(一次募集 / The first application term / 一次招募)

インターネット申請、または申請書の郵送が便利です。申請書は市役所や駐輪場でもらえます。定員を超えると抽選です。

利用できる場合、「利用許可通知書(納付書)」が2月16日ごろ届きます。忘れずにお金を払ってください。もし「利用不許可通知書」が届いたら、二次募集に申し込むか、キャンセル待ちをしてください。

「どこの駐輪場が空いているか」、「料金の確認」及び「申請書の書き方」など市がお手伝いします。気軽に問い合わせ・相談してください。

都市整備課：047-436-2293 (市役所4階)

外国人総合相談窓口：050-3101-3495 (市役所1階11番窓口)

インターネット申請は次の二次元コードから。



※原付や125cc以下のオートバイが止められる駐輪場もあります。

A bicycle parking lot is called “Churinjo” in Japanese. If you leave your bicycle on a sidewalk, it will be transferred to a storage facility and you have to pay a fee to have your bicycle released.

If you go to the station nearby by bicycle every day, the city-operated bicycle parking lots is convenient and inexpensive. For example, using a bicycle parking lot near Funabashi station costs from 330 yen to 1,210 yen a month. Parking fees vary depending on a parking location, how many months you rent it, and your age.

You can apply for a parking lot anytime if it has any vacancies.

If you want to use a parking lot from April 2022, the application will start in January. You can not apply for it earlier or late. You can apply only during the application period.

It is convenient to apply online or by mail. If you want to apply by mail, an application form is available at the city hall or the city-operated bicycle parking lots. If the number of applications exceed the number of available parking lots, it will be a lottery.

Once availability of your parking lot is confirmed, you will receive “a notice of approval of your parking lot (the statement of payment)” on around 16th February. Please don't forget to pay your parking fee.

If you receive “a notice of the disapproval”, please reapply in the second application term or put your name on the waiting list of the first application.

The city office will support you to check which parking lot has any

vacancies, the details of parking fees, and show you how to fill out an application form. Please don't hesitate to contact the city office with any further queries.

Urban Development Section: 047-436-2293 (Funabashi city hall 4th floor)

Funabashi Multilingual Information Center: 050-3101-3495(No.11 Desk, Funabashi city hall 1st floor)

To apply online, please scan the 2D code.



※ There are some parking lots where you can park under 125 cc scooter or bike.

放置自行车的地方称为“自行车停车场”。如果将自行车随处停放在道路上，将会被市政府回收。并且取回时需要缴纳费用。

如果每天从家里骑车到车站，使用市内自行车停车场即方便又便宜。比如船桥站的自行车停车场一个月330～1210日元。（※费用是根据自行车停车场的位置、租用的月份以及使用者的年龄的不同而发生变化的。）

如果您想立即使用自行车停车场，只要停车场有空位，随时都可以申请。

如果想从2022年4月开始使用的话，要从1月开始申请。请在指定期间内提出申请。提前或者错后均不可。

在互联网上申请或者邮寄申请书都很方便。申请书可以在市政府或自行车停车场领取。申请人数超过定员人数时会采取抽选的方法。

如果申请得到通过，可以使用停车场的话，您会在2月16日左右收到“使用许可通知书(缴纳单)”。请不要忘记付款。如果收到“使用不许可通知书”的话，请申请二次招募或者等待他人取消后的空位。

关于“哪里的停车场有空位”、“确认费用”以及“申请书的写法”等



市政府都会提供帮助。请随时咨询和商谈。

都市整備課 :047-436-2293 (市政府4楼)

外国人综合咨询处 :050-3101-3495 (市政府1楼11号窗口)

网上申请请使用以下二维码



※也有可以停放轻型摩托或排气量小于125cc摩托车的自行车停车场。



## 日本のお正月／初詣

### New Year in Japan/Visiting a shrine/temple

#### 日本の新年／新年参拜

1月1日から3日までを「三が日」、7日までを「松の内」と呼び、この期間を「正月」と言います。日本では一年の始まりの日に「年神様」をお迎えするために様々な正月行事や風習がうまれました。「門松」「鏡餅」「おせち料理」などです。

お正月の大切な行事のひとつが「初詣」です。年のはじめに神社やお寺にお参りに行き、新しい一年の幸せをお祈りします。

今回は神社とお寺のお参りの仕方について簡単に紹介したいと思います。

神社は「神様」、お寺は「仏様」がいらっしゃる場所といわれています。

神社での参拜方法は、

① 賽銭箱にお賽銭を入れます。② 鈴がある場合、鈴を鳴らします。③ 深く2回お辞儀をします。④ 2回拍手を打ちます。⑤ からだの前で手を合わせ、お祈りをします。⑥ 再度深くお辞儀をします。

お寺での参拜方法は、

①一礼をして、賽銭箱にお賽銭を入れます。② 鯉口など鳴らしものがあれば1回打ちます。③ 手を合わせ、お祈りをします(合掌)。④一礼をします。

お正月休みに、日本らしい風習を体験してみたいかたがでしょうか。

From January 1st to the 3rd is called "San-ga-ni-chi", and until 7th is called "Matsunouchi". These period is called "Shogatsu" (New Year's week). We have various New Year's events and customs such as "Kadomatsu (traditional Japanese ornaments with pine branches)", "Kagami mochi (round-shaped rice cakes)" and Osechi (new year's special dish) to welcome "Toshigami-sama" (a deity of the coming year).

One of the important New Year's events is "Hatsumoude". People visit shrines or temples at the beginning of the year and pray for New Year's happiness.

We briefly introduce how to pray there. A shrine enshrines Shinto deity and a temple enshrines Buddhist statues.

How to pray at a shrine

- ① Toss some coins into an offering box called Saisen-bako
- ② Shake a rope to ring a bell, if any
- ③ Bow deeply twice
- ④ Clap your hands twice
- ⑤ Put your hands together and pray(make a wish)
- ⑥ Bow deeply once again

How to pray at a temple

- ① Bow once and toss some coins into an offering box called Saisen-bako
- ② Shake a rope to ring a hanging bronze drum once, if any
- ③ Put your hands together and pray(make a wish)
- ④ Bow deeply again

Why don't you experience Japanese traditional customs during your New Year holidays?

1月1日至3日の三天被称为“三日(sanganichi)”，1月1日至7日の七天被称为“松之内(matsunouchi)”，这期间即称之为“正月(shougatsu)”。在日本，新年伊始之际为了迎接“年神”，各种各样的正月活动和民间习俗应运而生。如“门松”“镜饼”“年节菜”等。

新年最重要的活动之一是“新年参拜”。新年伊始要去神社或寺庙参拜，为新的一年幸福而祈祷。

这里想为您介绍简单介绍一下神社和寺庙的参拜方法。

据说神社是“神”，寺庙是“佛”所在的地方。

在神社的参拜方法：

- ① 将香钱放入香钱箱。② 有铃铛的时候，敲响铃铛。③ 深鞠躬两次。④ 拍手两次。⑤ 在身体前双手合十祈祷。⑥ 再次深鞠躬。

在寺庙的参拜方法：

- ① 行礼，然后将香钱放入香钱箱。② 如果有鯉口等神社寺庙的金属法具，要敲响一次。③ 双手合十祈祷。④ 行一个礼。

正月休假的时候，试着体验一下日本特有的风俗吧。







ふなばししこくさいこうりゅうきょうかい がいこくじんじゅうみん しえん  
**船橋市国際交流協会 (FIRA) による外国人住民への支援**  
 Funabashi International Relations Association services for non-Japanese residents  
 船橋市国際交流協会 (FIRA) 为帮助在住的外国人、举办以下援助项目

がいこくじんそうごうそうだんまどぐち **外国人総合相談窓口** Funabashi Multilingual Information Center  
 外国人综合咨询处

毎週月曜日から金曜日 (祝祭日は除く)	Monday to Friday (Except for National Holidays)	星期一至星期五 (节假日除外)
時間：9：00～17：00	Time：9：00～17：00	时间：9：00～17：00
船橋市役所 1階 11番窓口	No.11 Desk, Funabashi City Hall 1st Floor	市政府 1楼 11号窗口
対応言語：12言語 詳しいことは市のHPを見てください。	Supported languages：12 languages See the city website for the languages.	对应语言：12国 关于对应语言、请看主页。
費用：無料	Fee：Free	费用：免费
お問い合わせ (相談専用電話)	Phone：050-3101-3495	



\* 国際交流協会の通訳ボランティアも連携して対応します。  
 \* The Center provides this service by collaborating with FIRA's volunteer interpreters.  
 \* 国際交流協会の通訳ボランティアも連携して対応します。

にほんごきょうしつ もう こ さいと  
**日本語教室の申し込みはWEBサイトから**  
 Apply for a Japanese language classes from the website



从网站申请日语课程

<https://fira-system.info>

たいめんにほんごきょうしつ にほんご こ にほんごきょうしつ  
 対面日本語教室・日本語ひろば・子ども日本語教室  
 (地図参照)、オンライン日本語教室 (火曜日午後と  
 木曜日夜) があります。すべて有料です。

All the classes are not free of charge.

面对面日语教室、日语广场、儿童日语教室 (见地图)、在线日语教室 (星期二下午和星期四晚上) 所有课程都不是免费的。

Onsite Japanese Classes, Nihongo Hiroba, Children's Japanese Class (See Map), Online Japanese classes (Tue. Afternoon & Thu. Eve.)

お問い合わせ / Contact / 咨询方式: info@fira-system.info

